

**CRÉATION DE SUPPORTS INTERACTIFS POUR LA FORMATION DES GUIDES-
INTERPRÈTES : UNE APPROCHE MODERNE**

Zakirov Dilshod Rashidovich

professeur de français

100066, ville de Tachkent, rue Islom Karimov, 49

Université d'État de l'Économie de Tachkent

République d'Ouzbékistan, Tachkent

Email : zakirovdilshod1989@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0001-5791-3925>

ANNOTATION: This article analyzes the importance and methods of creating interactive materials designed for the training of guide-interpreters. The use of digital technologies and interactive approaches significantly enhances linguistic and cultural competence, as well as the professional skills of future guides. Practical examples and concrete recommendations are proposed.

Keywords: guide-interpreter, interactive materials, translation, digital technologies, tourism, language learning, professional skills.

Résumé: Cet article analyse l'importance et les méthodes de création de supports interactifs destinés à la formation des guides-interprètes. L'utilisation des technologies numériques et des approches interactives améliore significativement la compétence linguistique et culturelle, ainsi que les compétences professionnelles des futurs guides. Des exemples pratiques et des recommandations concrètes sont proposés.

Mots-clés : guide-interprète, supports interactifs, traduction, technologies numériques, tourisme, apprentissage des langues, compétences professionnelles.

Le développement rapide et durable du secteur touristique en Ouzbékistan constitue aujourd'hui l'un des axes stratégiques du renforcement de l'économie nationale. Grâce à la richesse exceptionnelle de son patrimoine culturel, historique et architectural, le pays attire chaque année un nombre croissant de visiteurs étrangers venant de différentes régions du monde. Cette dynamique a provoqué une augmentation significative de la demande en personnel qualifié dans le domaine du tourisme, en particulier en guides-interprètes.

Le rôle d'un guide-interprète moderne ne se limite plus à une simple traduction linguistique. Il s'agit d'un médiateur culturel, capable de transmettre des connaissances précises, contextualisées et vivantes sur l'histoire, les traditions et les valeurs de son pays. Un bon guide doit non seulement maîtriser une ou plusieurs langues étrangères, mais aussi posséder des compétences solides en communication interculturelle, en médiation touristique et en présentation dynamique de l'information. Il doit savoir adapter son discours aux attentes d'un public international varié et être capable de susciter un véritable intérêt pour les sites visités.

Cependant, les méthodes traditionnelles d'enseignement dans la formation des guides-interprètes restent souvent axées sur la mémorisation d'informations et la pratique de dialogues figés, ce qui ne reflète pas les conditions réelles du terrain. Dans la réalité, un guide est confronté à des situations diverses et imprévisibles : groupes multiculturels, questions complexes des touristes, problèmes techniques ou logistiques, contraintes temporelles, etc. Pour répondre efficacement à ces défis, il est indispensable de repenser les approches pédagogiques.

Dans ce contexte, l'intégration de supports interactifs dans le processus d'enseignement apparaît comme une solution innovante et efficace. Les supports interactifs offrent aux apprenants un

environnement immersif et dynamique, proche des situations réelles de travail. Grâce à des ressources numériques modernes — vidéos, enregistrements audio, simulations, visites virtuelles en 3D ou encore exercices de rôle — les étudiants peuvent développer simultanément leurs compétences linguistiques, culturelles et interprétatives.

Cette approche favorise également une participation active, une autonomie accrue et une meilleure rétention des connaissances. Elle permet de créer une formation centrée sur l'apprenant, où ce dernier n'est pas un simple récepteur d'informations, mais un acteur engagé dans des situations d'apprentissage concrètes et motivantes. Ainsi, l'utilisation pédagogique des supports interactifs représente une étape essentielle vers la modernisation de la formation des guides-interprètes en Ouzbékistan.

Les **supports interactifs** représentent un ensemble d'outils pédagogiques conçus pour placer l'apprenant au centre du processus d'enseignement-apprentissage. Contrairement aux méthodes traditionnelles, qui reposent principalement sur une transmission unidirectionnelle du savoir, l'approche interactive engage activement les étudiants dans la construction de leurs propres connaissances. Elle favorise l'autonomie, la motivation et le développement de compétences pratiques directement mobilisables dans des situations professionnelles réelles.

Dans le domaine de la formation des guides-interprètes, ces supports jouent un rôle fondamental. Leur principal objectif est de reproduire de manière fidèle les contextes authentiques dans lesquels les futurs guides seront amenés à travailler. Cela permet aux apprenants de développer non seulement leurs compétences linguistiques, mais également leur réactivité, leur capacité d'adaptation et leurs compétences en communication interculturelle.

Les supports interactifs peuvent prendre plusieurs formes complémentaires :

Des ressources audio et vidéo : enregistrements de scènes d'excursions réelles, interviews, dialogues authentiques, présentations de monuments ou d'événements culturels. Ces supports permettent aux apprenants de s'habituer à la diversité des accents, à la vitesse naturelle de la parole et aux registres de langue variés. Ils contribuent également à enrichir le vocabulaire spécialisé dans le domaine du tourisme et du patrimoine culturel.

Des visites virtuelles en 3D ou via des technologies de réalité virtuelle (VR) : elles offrent une immersion totale dans des lieux patrimoniaux ou touristiques, sans contrainte géographique ou logistique. Grâce à ces outils, l'apprenant peut s'exercer à guider un groupe, à expliquer des éléments culturels et historiques, et à gérer l'attention des visiteurs dans un environnement interactif et réaliste.

Des quiz interactifs et des exercices de simulation : ces activités permettent aux étudiants de tester leurs connaissances en temps réel et de renforcer leur mémoire active. Par exemple, des scénarios interactifs peuvent simuler des situations d'urgence (retard d'un groupe, incident logistique, questions imprévues), obligeant l'apprenant à réagir rapidement en langue étrangère.

Des activités de traduction et d'auto-évaluation : elles renforcent la précision terminologique et stylistique des étudiants. Grâce à des outils numériques, les apprenants peuvent traduire des textes touristiques, enregistrer leurs propres explications orales, comparer avec des modèles professionnels et corriger leurs erreurs de manière autonome.

L'utilisation de ces supports permet d'instaurer une immersion linguistique et culturelle progressive, indispensable à la formation de guides-interprètes compétents. Elle prépare les étudiants à faire face à des contextes variés et réels, tout en développant des compétences transversales telles que la prise de parole en public, la maîtrise de la gestuelle et la gestion du temps de parole.

En outre, les supports interactifs facilitent une pédagogie personnalisée et inclusive, car ils s'adaptent au rythme et au style d'apprentissage de chaque apprenant. Ils constituent ainsi un pilier central dans la modernisation de la formation touristique et linguistique, en harmonie avec les standards internationaux en matière d'éducation et de professionnalisation.

L'intégration efficace des supports interactifs dans la formation des guides-interprètes nécessite une approche méthodologique structurée, progressive et centrée sur l'apprenant. L'objectif n'est pas seulement de transmettre des connaissances linguistiques, mais aussi de développer des compétences communicatives, interculturelles et professionnelles adaptées aux situations réelles du terrain touristique.

Pour ce faire, une approche par étapes est recommandée, permettant de combiner apprentissage théorique et application pratique :

Étape	Activité	Résultat attendu
1	Sélection des ressources multimédias adaptées au thème (audio, vidéo, VR, documents touristiques authentiques)	Motivation accrue, immersion dans le contexte réel
2	Propositions d'activités linguistiques et culturelles (écoute active, vocabulaire spécialisé, analyse de discours de guides professionnels)	Développement des compétences lexicales, discursives et communicatives
3	Exercices de simulation en groupe ou en binôme (jeux de rôle, présentations guidées, gestion de groupes fictifs)	Mise en pratique dans des situations d'interprétation proches de la réalité
4	Analyse, feedback et réflexion (autoévaluation et évaluation par les pairs)	Amélioration de la qualité de la production orale, de la précision linguistique et de la confiance en soi

Cette méthodologie repose sur deux approches pédagogiques largement reconnues à l'échelle internationale :

L'enseignement intégré de contenu et de langue (CLIL) : cette approche combine l'acquisition de connaissances disciplinaires (ici, le patrimoine culturel et touristique) avec l'apprentissage linguistique. Elle favorise une utilisation naturelle et contextualisée de la langue cible.

L'apprentissage par tâches (Task-Based Learning) : l'étudiant est placé dans des situations authentiques et doit accomplir des tâches communicatives concrètes, comme s'il agissait dans un cadre professionnel réel. Ce modèle stimule la créativité, la spontanéité et la prise de décision autonome.

Dans la formation des guides-interprètes, l'application de cette méthodologie permet de passer d'une pédagogie passive à une pédagogie active. L'apprenant n'est plus un simple récepteur d'informations, mais devient un acteur principal dans la construction de ses compétences professionnelles. Par exemple, au lieu d'apprendre uniquement des textes mémorisés sur les monuments historiques, il est amené à présenter, adapter son discours, répondre aux questions et interagir avec un public virtuel ou réel.

Cette approche par étapes présente plusieurs avantages :

- Elle favorise la progression graduelle des apprentissages, du simple au complexe.
- Elle encourage la collaboration et le travail en équipe, compétences essentielles dans le tourisme.
- Elle permet une évaluation continue, à la fois formative et réflexive, favorisant ainsi une amélioration constante.

Enfin, l'intégration méthodique des supports interactifs dans la formation contribue à rapprocher le système éducatif des normes internationales en matière de professionnalisation des métiers du tourisme, tout en répondant aux besoins spécifiques du marché touristique ouzbek.

L'utilisation des technologies numériques présente plusieurs avantages :

- Reproduction de situations réelles d'excursions ;
- Accès simultané à des ressources multilingues ;
- Personnalisation des activités selon le niveau de chaque étudiant ;
- Renforcement de l'interaction entre formateurs et apprenants.

Par exemple, les plateformes en ligne (Google Classroom, Moodle) et les applications VR permettent d'organiser des excursions virtuelles interactives.

L'intégration des technologies numériques dans la formation des guides-interprètes offre des avantages considérables, tant sur le plan pédagogique que professionnel. Ces outils contribuent à rendre l'enseignement plus immersif, plus interactif et mieux adapté aux exigences actuelles du marché du tourisme.

Tout d'abord, les technologies numériques permettent la reproduction de situations réelles d'excursions. Grâce à des vidéos authentiques, des visites virtuelles ou encore des environnements simulés, les étudiants peuvent expérimenter des contextes proches de ceux auxquels ils seront confrontés dans leur future pratique professionnelle. Cela facilite le développement de compétences pratiques telles que la gestion de groupes, la présentation d'informations culturelles, la gestion du temps et la capacité de réponse spontanée aux questions des touristes.

Ensuite, elles permettent un accès simultané à des ressources multilingues. Les étudiants peuvent écouter des explications touristiques dans plusieurs langues, comparer des styles discursifs différents et enrichir leur vocabulaire spécialisé. Cet accès ouvert favorise également une meilleure compréhension des nuances linguistiques et interculturelles.

Les technologies numériques permettent également une personnalisation des activités pédagogiques. Les enseignants peuvent adapter les supports aux niveaux linguistiques, aux besoins professionnels et aux objectifs individuels des apprenants. Cette flexibilité rend la formation plus efficace, plus ciblée et plus motivante.

Un autre avantage essentiel est le renforcement de l'interaction entre formateurs et apprenants. Les plateformes collaboratives facilitent le suivi, le feedback en temps réel et la communication bidirectionnelle. Des outils comme *Google Classroom*, *Moodle* ou encore des applications de réalité virtuelle (VR) permettent d'organiser des excursions virtuelles interactives, où les étudiants jouent le rôle de guides et de visiteurs dans des scénarios dynamiques. Ces mises en situation encouragent la prise d'initiative, la gestion de l'imprévu et la construction d'une véritable aisance à l'oral.

Enfin, les technologies numériques offrent un environnement d'apprentissage flexible : les étudiants peuvent s'exercer à distance, à leur propre rythme, ce qui élargit l'accès à la formation et favorise l'apprentissage continu — un élément essentiel dans une profession en constante évolution.

L'Ouzbékistan dispose d'un patrimoine historique et culturel d'une richesse exceptionnelle, comprenant des villes légendaires telles que Samarcande, Boukhara, Khiva et Tachkent. Ces sites classés au patrimoine mondial sont non seulement des destinations touristiques majeures, mais aussi des ressources pédagogiques inestimables pour la formation des guides-interprètes.

La création de supports interactifs basés sur des itinéraires touristiques réels offre un potentiel considérable pour améliorer la qualité de la formation dans le pays. En intégrant la langue et la culture au cœur des activités pédagogiques, ces outils permettent de :

- renforcer la maîtrise linguistique et la capacité d'adaptation interculturelle ;
- développer des compétences professionnelles directement mobilisables sur le terrain ;
- préparer les futurs guides à des situations d'interprétation complexes et variées ;
- favoriser une connaissance plus fine du patrimoine matériel et immatériel du pays.

Par exemple, la modélisation numérique des circuits touristiques de Samarcande ou de Boukhara en 3D permettrait aux étudiants de s'exercer à guider des groupes internationaux sans quitter la salle de classe. Ils pourraient ainsi pratiquer la présentation de monuments historiques, répondre à des questions spontanées ou gérer des imprévus, tout en bénéficiant du feedback des enseignants et de leurs pairs.

L'utilisation de ces technologies renforcerait également l'attractivité des formations en tourisme et interprétation en Ouzbékistan, en les alignant sur les standards internationaux en matière de pédagogie numérique. Ce modèle pourrait contribuer à former une nouvelle génération de guides-interprètes capables d'évoluer dans un environnement touristique mondialisé et hautement concurrentiel.

En somme, le potentiel d'application des technologies interactives dans la formation touristique en Ouzbékistan est à la fois réaliste, pertinent et porteur de grandes perspectives. Il constitue une opportunité stratégique pour améliorer la qualité de la formation professionnelle, valoriser le patrimoine national et renforcer la compétitivité du pays sur la scène touristique internationale.

L'intégration de supports interactifs dans la formation des guides-interprètes contribue non seulement à l'acquisition linguistique, mais aussi au développement de compétences professionnelles solides. Les apprenants :

- pratiquent dans un environnement proche de la réalité ;
- améliorent leurs compétences en traduction et interprétation ;
- développent leur autonomie et leur capacité d'adaptation.

Recommandations :

- Créer une plateforme interactive nationale dédiée à la formation des guides-interprètes ;
- Élaborer des visites virtuelles pour les principaux sites touristiques du pays ;
- Renforcer l'utilisation de la méthodologie CLIL dans les universités ;
- Organiser des formations à la littératie numérique pour les enseignants.

Références bibliographiques

1. Benson, P. (2011). *Teaching and Researching Autonomy in Language Learning* (2^e éd.). Routledge.
→ Ouvrage de référence sur l'apprentissage autonome et l'utilisation des technologies éducatives.
2. Bonk, C. J., & Graham, C. R. (Eds.). (2012). *The Handbook of Blended Learning: Global Perspectives, Local Designs*. John Wiley & Sons.
→ Analyse des approches hybrides (présentiel + numérique) en formation linguistique.

3. Commission européenne. (2018). *Méthodologie CLIL dans l'enseignement des langues*. Bruxelles : Direction générale de l'éducation et de la culture.
→ Document clé sur l'enseignement intégré du contenu et de la langue.
4. Ellis, R. (2003). *Task-Based Language Learning and Teaching*. Oxford University Press.
→ Référence majeure sur l'approche par tâches appliquée à l'enseignement des langues.
5. Godwin-Jones, R. (2018). "Emerging Technologies: Using Mobile Technology to Develop Language Skills and Cultural Understanding." *Language Learning & Technology*, 22(3), 2–11.
→ Article scientifique sur les outils numériques et mobiles dans l'apprentissage des langues.
6. Hockly, N., & Dudeney, G. (2018). *30 Essentials for Using Technology in Language Teaching*. Cambridge University Press.
→ Guide pratique sur l'intégration des outils numériques dans l'enseignement linguistique.
7. Krashen, S. (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Pergamon Press.
→ Théorie fondamentale sur l'acquisition des langues étrangères.
8. Larsen-Freeman, D., & Anderson, M. (2013). *Techniques and Principles in Language Teaching* (3^e éd.). Oxford University Press.
→ Ouvrage sur les méthodes modernes en didactique des langues.
9. Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (2014). *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge University Press.
→ Analyse comparative des méthodes pédagogiques contemporaines.
10. UNESCO. (2020). *ICT in Education: A Critical Literature Review and Its Implications*. Paris : UNESCO.
→ Rapport sur l'utilisation des technologies interactives dans l'éducation.
11. UNESCO. (2022). *World Heritage List: Uzbekistan*. <https://whc.unesco.org>
→ Données sur le patrimoine mondial de l'Ouzbékistan (Samarcande, Boukhara, Khiva).
12. Ministère du Tourisme et du Patrimoine de la République d'Ouzbékistan. (2022). *Stratégie nationale de développement du tourisme 2022–2030*. Tachkent.
→ Document stratégique sur le développement du secteur touristique national.
13. Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in Society: The Development of Higher Psychological Processes*. Harvard University Press.
→ Référence théorique sur l'apprentissage collaboratif et l'interaction sociale.
14. Warschauer, M. (2000). "The Changing Global Economy and the Future of English Teaching." *TESOL Quarterly*, 34(3), 511–535.
→ Analyse de l'impact de la mondialisation et des technologies sur l'enseignement linguistique.
15. Zhao, Y., & Lai, C. (2009). "Technology and Second Language Learning: Promises and Problems." *CALICO Journal*, 26(3), 427–445.
→ Article scientifique sur les avantages et limites des outils numériques dans l'apprentissage linguistique.